

- Ⓚ **Original betjeningsvejledning  
til våd-/tørsuger**
- Ⓝ **Original-bruksanvisning  
Våt- och torrsugare**
- Ⓛ **Alkuperäiskäyttöohje  
Märkä-/ kuivaimuri**
- Ⓜ **Originaalkasutusjuhend  
Vee- ja tolmuimeja**
- Ⓡ **Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
пылесоса для влажной и сухой  
очистки**

**Einhell®**

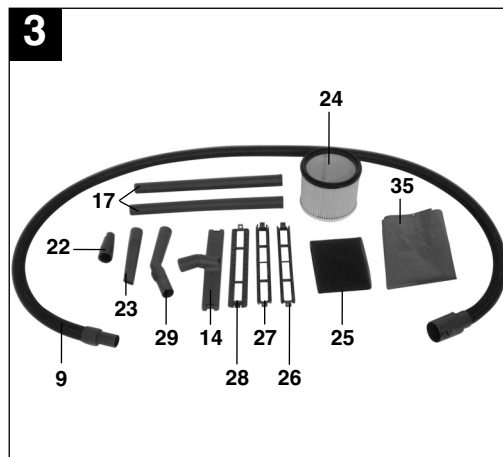
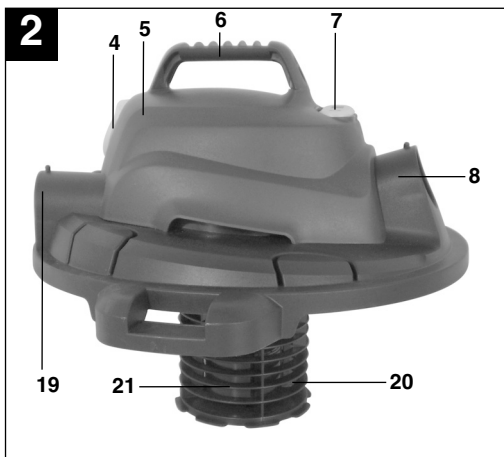
3

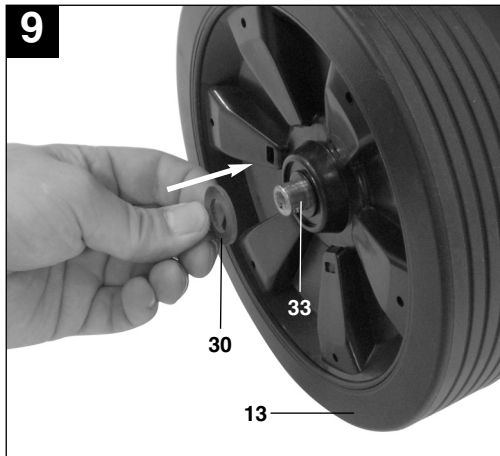
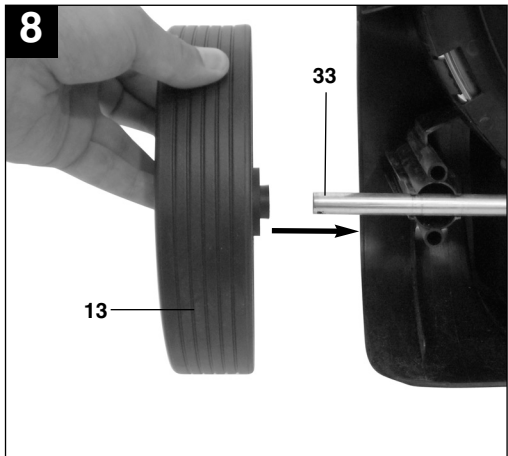
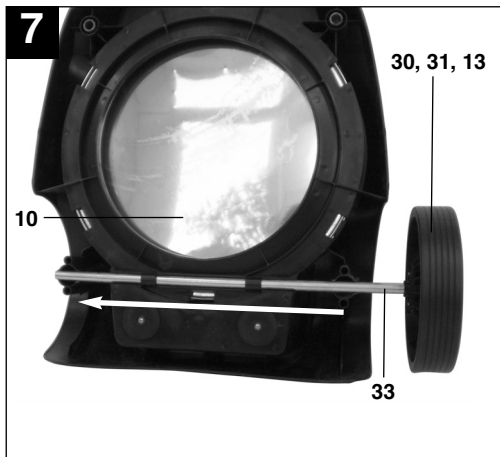
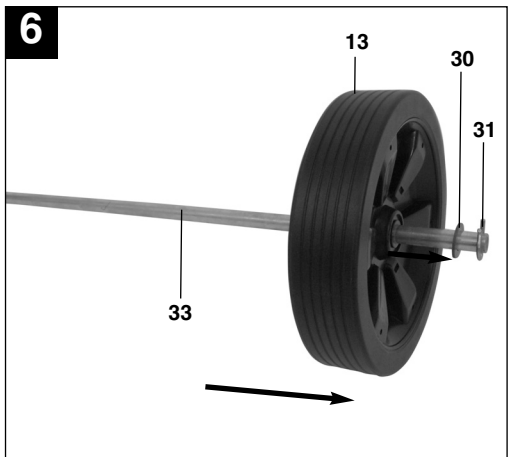
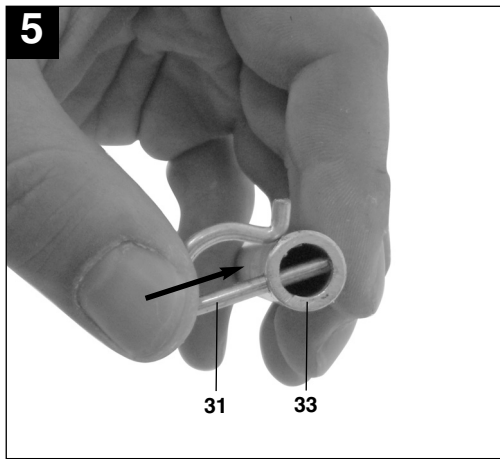
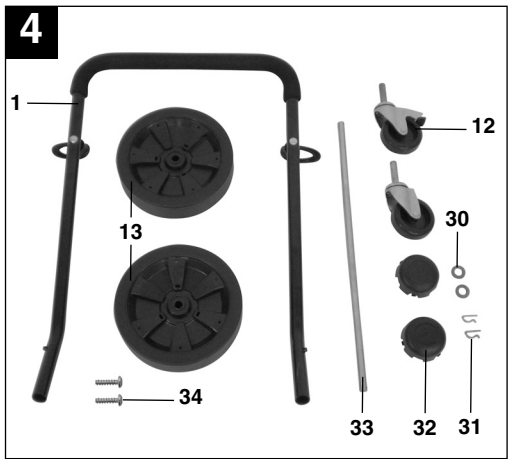
**CE**

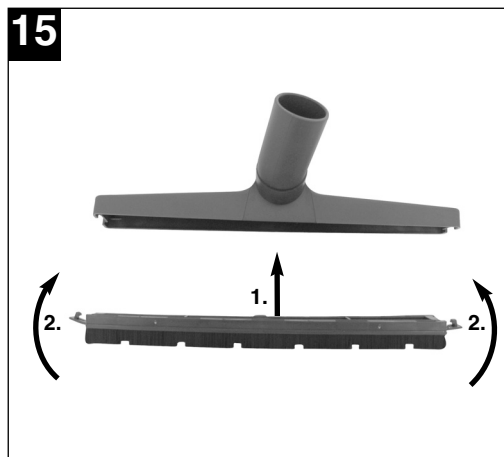
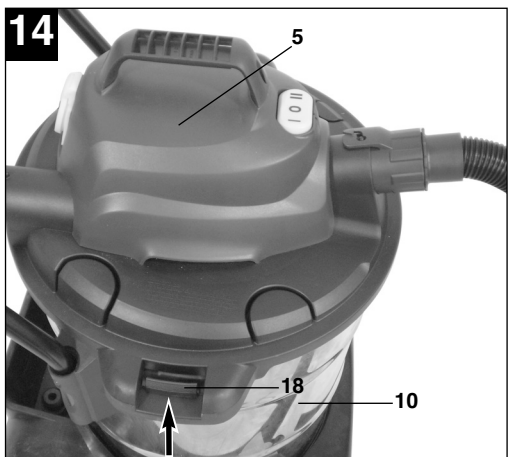
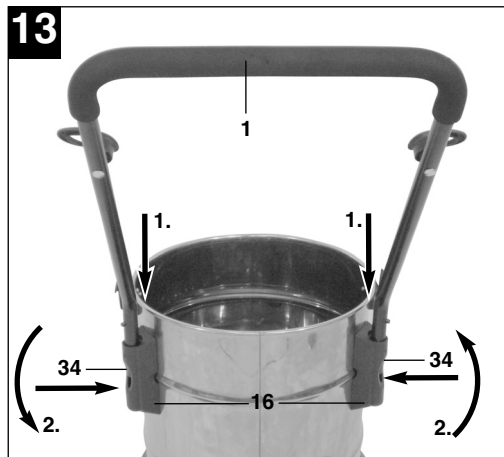
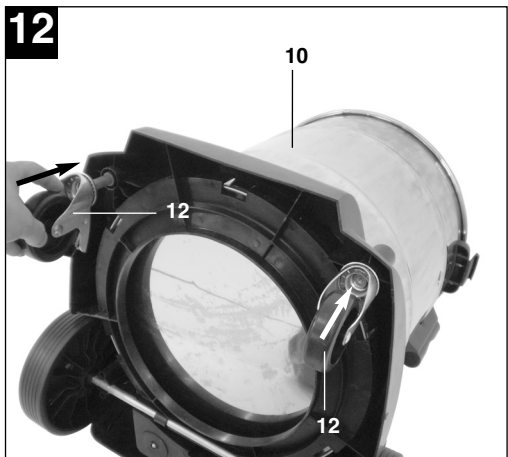
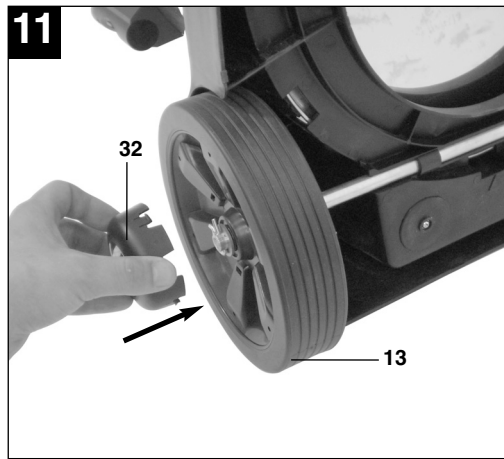
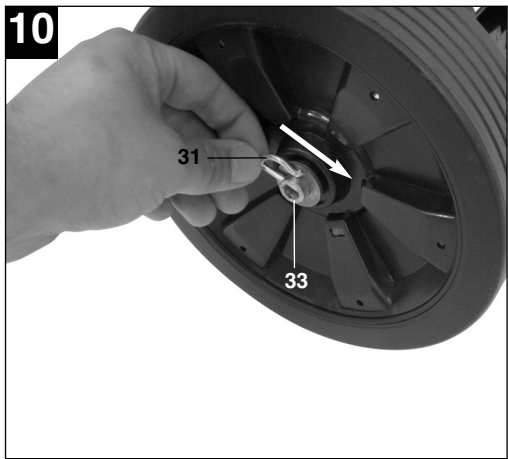
Art.-Nr.: 23.423.10

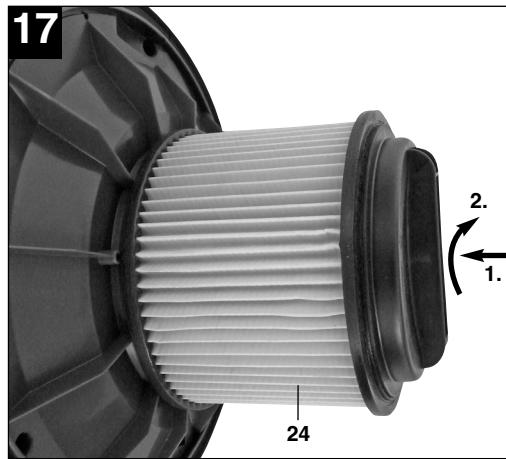
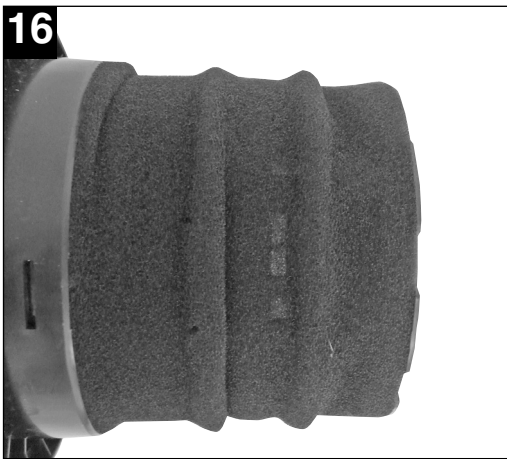
I.-Nr.: 01029

BT-VC **1450 SA**









DK/N

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

- Vigtigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.
- Må kun tilsluttes korrekt installeret og udformet stikkontakt på 230 volt, ~ 50 Hz.
- Mindst 16 A sikring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når: sugeren ikke benyttes, før sugeren åbnes, før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Må under ingen omstændigheder indsuges: Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til ind sugning af sundhedsskadeligt støv.
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.

- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1-4)**

- 1 Førehåndtag
2. Kroge til ledningsoprulning
3. Netledning
4. Automatik-stikdåse til el-værktøj
5. Top
6. Håndtag
7. Tænd- / Sluk- / Automatik-knap
8. Tilslutning sugeslange
9. Bøjelig sugeslange
10. Beholder
11. Vandaftapningssskrue
12. Styrehjul
13. Hjul
14. Universalmundstykke
15. Tilbehørsmagasin
16. Holder til førehåndtag
17. Todelt sugerør
18. Låsehaspe
19. Blæsetilslutning
20. Filterkurv
21. Sikkerhedssvømmerventil
22. Adapter til el-værktøj
23. Fugemundstykke
24. Foldefilter med dæksel
25. Skumstoffilter
26. Universalmundstykke-indsats til vådsugning
27. Universalmundstykke-indsats til glatte gulve
28. Universalmundstykke-indsats til tæpper
29. Falskluftregulering
30. 2 x spændeskive til hjulmontage
31. 2 x sikringsplit til hjulmontage
32. 2 x afdækning til hjulmontage
33. Aksel til hjulmontage
34. 2 x skruer til håndtagsmontage
35. Beholderpose

### 3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### 4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50 Hz
Optagen effekt:	1.400 W
Maks. optagen effekt, automatik-stikdåse:	2.200 W
Maks. optagen effekt, i alt:	3.600 W
Beholdervolumen:	50 l
Vægt:	10 kg

### 5. Inden ibrugtagning

#### ⚠️ Vigtigt!

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- Sugeren må kun tilsluttes en korrekt isoleret jordkontakt!

#### 5.1 Samling

##### Montering af hjul (fig. 4-11/13)

Stik en sikringsplit til hjulmontage (31) gennem hullet i hjulakslen (33), og træk en spændeskive (30) og et hjul (13) hen over hjulakslen (33) (fig. 5-6). Nu skubbes hjulakslen (33) gennem føringerne på undersiden af beholderen (10) (fig. 7). Sæt det andet hjul (13) på den frie ende af hjulakslen (33), og fikser det med den anden spændeskive (30) og sikringsplitten (31) (fig. 8-10). Pres afdækningerne

(32) på hjulenes (13) yderside, så holdeansatserne går i indgreb i afdækningerne (32) på hjulet (13). (fig. 11).

##### Montering af styrehjul (fig. 12/12)

Sæt styrehjulene (12) i indtagene på undersiden af beholderen (10). Pres styrehjulene (12) kraftigt ind i udtagene, til de klikker fast (fig. 12).

##### Montering af førehåndtag (fig. 13/1)

Stik håndtaget (1) ind i holderne (16), og fikser håndtaget med de medfølgende skruer (34) som vist på figur 13.

##### Montering af overdel (fig. 14/5)

Overdelen (5) er fastgjort til beholderen (10) med låsehasperne (18). For at tage sugerens overdel (5) af åbnes låsehasperne (18), og overdelen (5) løftes op. Sørg for, at låsehasperne (18) går ordentligt i indgreb, når overdelen (5) sættes på.

### 5.2 Montering af filtre

#### ⚠️ Vigtigt!

Våd-/tørsugeren må aldrig benyttes uden filtre! Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

##### Montering af skumstoffilter (fig. 16/25)

Til vådsugning trækkes det medfølgende skumstoffilter (25) over filterkurven (fig. 2/20). Foldefiltret (24), som er monteret ved leveringen, egner sig ikke til vådsugning!

##### Montering af foldefilter (fig. 17/24)

Til tørsugning presses foldefiltret (fig. 3/24) på filterkurven (fig. 2/20). Foldefiltret (24) egner sig udelukkende til tørsugning!

#### 5.3 Montering af beholderpose (fig. 3/35)

Monter beholderposen (35) som vist på figur 18.

#### 5.4 Montering af sugeslange (fig. 3/9)

Sugeslangen (9) forbindes med den rigtige tilslutning på våd-/tørsugeren, afhængig af anvendelsessituationen.

#### Sugning

Sæt sugeslangen (9) ind i tilslutningen til sugeslange (8)

DK/N

**Blæsning**

Sæt sugeslangen (9) ind i blæsetilslutningen (19)

For at forlænge sugeslangen (9) kan der sættes en eller flere elementer af det 2-delte sugerør (17) på sugeslangen (9).

**Falskluftregulering (fig. 3/29)**

Falskluftreguleringen (29) kan sættes ind mellem sugeslangen (9) og sugerøret (17). På falskluftreguleringen (29) kan sugekraften ved mundstykket indstilles trinløst.

**5.5 Mundstykker****Universalmundstykke (fig. 3/14)**

Universalmundstykket (14) er beregnet til opsugning af fedtstoffer og væsker fra mellemstore til store flader.

På universalmundstykket kan monteres forskellige indsatse, alt efter anvendelsessituation:

**Vådsugning:**

Anvend indsats til vådsugning (fig. 3/26).

**Støvsugning af glatte gulve:**

Anvend indsats til glatte gulve (fig. 3/27).

**Støvsugning af tæpper:**

Anvend indsats til tæppe (fig. 3/28).

Sæt den pågældende indsats i universalmundstykket (14) nedefra, og fastgør den til mundstykket (14) med sidebeslagene (fig. 15).

Sørg for, at indsatsstykkerne sidder ordentligt fast.

**Fugemundstykke (fig. 3/23)**

Fugemundstykket (23) er beregnet til opsugning af faste stoffer og væsker i hjørner, ved kanter og andre svært tilgængelige steder.

**6. Betjening****6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 2/7)**

Position 0: Fra  
Position I: Normal drift  
Position II: Automatisk drift

**6.2 Tørsugning**

Benyt foldefiltret (24) til tørsugning (se punkt 5.2). Til støvsugning af særligt kraftig tilsmudsning kan tillige beholderposen (35) monteres (se punkt 5.3). Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

**6.3 Vådsugning**

Benyt skumstoffiltret (25) til vådsugning (se punkt 5.2). Sørg for, at filtret altid sidder ordentligt fast!

**Vandaftapningsskrue (fig. 1/11)**

For at lette udtømningen af beholderen (10) ved vådsugning er denne forsynet med en vandaftapningsskrue (11). Vandaftapningsskruen (11) åbnes ved at dreje venstre om, hvorefter væsken løber ud.

**⚠️ Vigtigt!**

Ved vådsugning sørger sikkerhedssvømmerventilen (21) for, at våd-/tørsugeren automatisk kobler fra, når det maksimale fyldniveau er nået.

**⚠️ Vigtigt!**

Våd-/tørsugeren er ikke beregnet til opsugning af brændbare væsker! Til vådsugning benyttes kun det medfølgende skumstoffilter!

**6.4 Automatisk drift**

Sæt netledningen til dit el-værktøj i automatikstikdåsen (4), og forbind sugeslangen (9) med støvsugertilslutningen på dit el-værktøj. Forbindelsen mellem apparaterne skal være fast og lufttæt.

Den medfølgende adapter til el-værktøj (22) kan benyttes til tilslutning af sugeslangen (9) til el-værktøjet. Adapteren sættes ind mellem sugeslangen og el-værktøjets udsugningstilslutning.

Stil knappen (7) på våd-/tørsugeren i position II, automatisk drift. Så snart du tænder el-værktøjet, tænder også våd-/tørsugeren. Når du slukker el-værktøjet, slukker våd-/tørsugeren med en forudindstillet forsinkelse.



### 6.5 Blæsning

Forbind sugeslangen (9) med blæsetilslutning (19) på våd-/tørsugeren.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### **Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

#### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at sugeren rengøres hver gang efter brug.

#### 7.2 Rengøring af overdel (5)

Rengør af og til sugeren med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge sugerens kunststofdele.

#### 7.3 Rengøring af beholder (10)

Beholderen kan, alt efter hvor snavset, den er, rengøres med en fugtig klud og lidt blød sæbe eller under rindende vand.

#### 7.4 Rengøring af filtre

##### Rengøring af foldefilter (24)

Rengør foldefiltret (24) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.

##### Rengøring af skumstoffilter (25)

Skumstoffiltret (25) rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

#### 7.5 Vedligeholdelse

Kontroller med jævne mellemrum og hver gang, inden du tager våd-/tørsugeren i brug, at filtrene sidder ordentligt fast.

#### 7.6 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**S****△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

- Obs! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Anslut maskinen endast till ett vägguttag med 230 V, ~ 50 Hz som jordats på föreskrivet sätt.
- Säkringarna måste uppgå till minst 16 A.
- Dra ut stickkontakten: om maskinen inte används, innan maskinen öppnas samt inför rengöring och underhåll.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåckning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nät-kabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Sug aldrig in brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

10

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**2. Beskrivning av maskinen och leveransomfattning (bild 1-4)**

- 1 Handtag
2. Krokar för kabelupplindning
3. Nätkabel
4. Automatik-stickuttag för elverktyg
5. Kåpa
6. Handtag
7. Strömbrytare / automatikbrytare
8. Anslutning sugslang
9. Böjlig sugslang
10. Behållare
11. Vattenavtappningsplugg
12. Svängbara hjul
13. Hjul
14. Kombinationsmunstycke
15. Tillbehörsfack
16. Fäste för handtag
17. Sugrör med 2 delar
18. Krok
19. Blåsanslutning
20. Filterkorg
21. Säkerhetsflottörventil
22. Elverktygsadapter
23. Elementmunstycke
24. Veckfilter med lock
25. Skumfilter
26. Insats för kombinationsmunstycke för våtsugning
27. Insats för kombinationsmunstycke för släta golv
28. Insats för kombinationsmunstycke för heltäckningsmatta
29. Läckluftsreglering
30. 2 st distansbrickor för montering av hjulen
31. 2 st säkringssprintar för montering av hjulen
32. 2 st navkapslar för montering på hjulen
33. Axel för montering av hjulen
34. 2 st skruvar för montering av handtaget
35. Behållarpåse

### 3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1 400 W
Max. upptagen effekt vid automatik-stickuttag	2 200 W
Max. upptagen effekt totalt	3 600 W
Behållarens volym	50 l
Vikt	10 kg

### 5. Före användning

#### ⚠ Obs!

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat stickuttag!

#### 5.1 Montera maskinen

##### Montera hjulen (bild 4-11/13)

Sätt in en säkringssprint för montering av hjulen (31) i det passande hålet i hjulaxeln (33) och trä sedan på en distansbricka (30) och ett hjul (13) på hjulaxeln (33) (bild 5-6). Skjut sedan hjulaxeln (33) genom de avsedda styrningarna på behållarens (10) undersida (bild 7). Sätt på det andra hjulet (13) på hjulaxelns (33) fria ände och säkra med den andra distansbrickan (30) och säkringssprinten (31) (bild 8-

10). Tryck navkapslarna (32) på hjulens (13) utsida så att fästklackarna på navkapslarna (32) snäpper in på hjulet (13). (bild 11).

##### Montera de svängbara hjulen (bild 12/12)

De svängbara hjulen (12) ska monteras i de passande fästena på behållarens (10) undersida. Tryck in de svängbara hjulen (12) hårt i hålen tills de snäpper fast hörbart (bild 12).

##### Montera handtaget (bild 13/1)

Sätt handtaget (1) i fästet (16) och fixera det sedan med bifogade skruvar (34) enligt beskrivningen i bild 13.

##### Montera sugarens kåpa (bild 14/5)

Sugarens kåpa (5) har fästs vid behållaren (10) med snäpplås (18). För att kåpan (5) ska kunna tas av måste först snäpplåsen (18) öppnas. Därefter kan kåpan (5) tas av. När sugarens kåpa (5) monteras måste man se till att snäpplåsen (18) hakar in rätt.

#### 5.2 Montera filtren

##### ⚠ Obs!

Använd aldrig våt- och torrsugaren utan filter! Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

##### Montera skumfiltret (bild 16/25)

Om du vill våtsuga måste du dra det bifogade skumfiltret (25) över filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) som är monterat vid leverans är inte lämpligt för våtsugning!

##### Montera veckfiltret (bild 17/24)

Om du vill torrsuga måste du skjuta veckfiltret (bild 3/24) på filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) är endast avsett för torrsugning.

#### 5.3 Montera behållarpåsen (bild 3/35)

Montera behållarpåsen (35) enligt beskrivningen i bild 18.

#### 5.4 Montera sugslangen (bild 3/9)

Beroende på aktuell användning ska sugslangen (9) kopplas till en passande anslutning på våt- och torrsugaren.

##### Sugfunktion

Anslut sugslangen (9) till suganslutningen (8).

##### Blåsfunktion

Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19).

Om du vill förlänga sugslangen (9) kan du ansluta ett eller flera element som hör till det 2-deliga sugröret (17) till sugslangen (9).

**S****Läckluftsreglering (bild 3/29)**

Läckluftsregleringen (29) kan monteras mellan sugslang (9) och sugrör (17). Använd läckluftsregleringen (29) till att ställa in munstyckets insugningsprestanda steglöst.

**5.5 Sugmunstycken****Kombinationsmunstycke (bild 3/14)**

Kombinationsmunstycket (14) är avsett för uppsugning av fasta ämnen och vätskor på medelstora till stora ytor.

Beroende på aktuell användning kan olika insatser monteras på kombinationsmunstycket:

**Våtsugning:**

Använd insatsen för våtsugning (bild 3/26).

**Sugning på släta golv:**

Använd insatsen för släta golv (bild 3/27).

**Sugning på heltäckningsmatta:**

Använd insatsen för heltäckningsmatta (bild 3/28).

Sätt in en passande insats underifrån i kombinationsmunstycket (14) och fäst sedan på kombinationsmunstycket (14) med klämmorna (bild 15).

Kontrollera att insatsen sitter fast.

**Elementmunstycke (bild 3/23)**

Elementmunstycket (23) används till att suga upp fasta partiklar och vätska från hörn, kanter och andra svåråtkomliga ställen.

**6. Använda våt- och torrsugaren****6.1 Strömbrytare (bild 2/7)**

Brytarläge 0:	Från
Brytarläge I:	Normaldrift
Brytarläge II:	Automatikdrift

**6.2 Torrsugning**

Använd veckfiltret (24) vid torrsugning (se punkt 5.2). Om du vill suga upp mycket kraftig smuts, kan du dessutom montera behållarpåsen (35) (se punkt 5.3). Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

**6.3 Våtsugning**

Använd skumfiltret (25) vid våtsugning (se punkt 5.2). Kontrollera alltid att filtret sitter fast!

**⚠ Obs!**

Vid våtsugning kopplas våt- och torrsugaren automatiskt ifrån av säkerhetsflottörventilen (21) när maximal vätskenivå har nåtts.

**⚠ Obs!**

Våt- och torrsugaren är inte lämpad för uppsugning av brännbara vätskor. Använd endast det bifogade skumfiltret vid våtsugning.

**6.4 Automatikdrift**

Anslut nätkabeln från ditt elverktyg till automatikstickuttaget (4) och koppla sugslangen (9) till elverktygets uttag för dammsugning. Kontrollera att verktygen sitter fast och att kopplingarna är lufttäta.

Den bifogade elverktygsadaptern (22) kan användas till att ansluta sugslangen (9) till elverktyget. Sätt in adaptern mellan sugslangen och elverktygets uttag för dammsugning.

Ställ brytaren (7) på våt- och torrsugaren på läge II, dvs. automatikdrift. När du slår på elverktyget kommer nu även våt- och torrsugaren att slås på samtidigt. Om du slår ifrån verktyget kommer våt- och torrsugaren att slås ifrån efter en förinställd fördröjningstid.

**6.5 Blåsfunktion**

Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19) på våt- och torrsugaren.

**7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning****⚠ Obs!**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöring**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

### 7.2 Rengöra sugarens kåpa (5)

Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

### 7.3 Rengöra behållaren (10)

Beroende på nedsmutsningsgrad kan behållaren rengöras med en fuktig duk och en aning såpa, eller under rinnande vatten.

### 7.4 Rengöra filtren

#### Rengöra veckfiltret (24)

Rengör veckfiltret (24) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

#### Rengöra skumfiltret (25)

Rengör skumfiltret (25) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

### 7.5 Underhåll

Kontrollera regelbundet och inför varje användning att filtren i våt- och torrsugaren sitter fast ordentligt.

### 7.6 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

- Huomio: Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakontaktipistorasiaan, 230 V, ~ 50 Hz.
- Varoke väh. 16 A.
- Irroita verkkopistoke, jos laitetta ei käytetä, ennen laitteen avaamista, ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdistu laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkoliitäntäjohton kunto ei ole moitteeton.
- Verkkajohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Ei missään tapauksessa saa imeä: palavia tulitikkuja, kytevää tuhkaa ja tupakantumppuja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen.
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-4)**

- 1 Kahva
2. Johdonkelauskoukku
3. Verkkojohto
4. Automaattipistorasia sähkötyökaluja varten
5. Laitteen pää
6. Kahva
7. Päälle-/pois-/automaattikatkaisin
8. Imuletkun liitäntä
9. Taipuisa imuletku
10. Säiliö
11. Veden laskuruuvi
12. Juoksupyörät
13. Pyörät
14. Yhdistelmäsuutin
15. Varustelokero
16. Kahvan pidike
17. 2-osainen imuputki
18. Lukituskoukku
19. Puhallusliitäntä
20. Suodatinkori
21. Turvallisuus-uimuriventtiili
22. Sähkötyökalusovitin
23. Rakosuutin
24. Kannellinen laskossuodatin
25. Vaahtomuovisuodatin
26. Yhdistelmäsuutinlisäke märkäimua varten
27. Yhdistelmäsuutinlisäke sileitä lattioita varten
28. Yhdistelmäsuutinlisäke kokolattiamattoja varten
29. Vuotoilmasäädin
30. 2 välilevyä pyörien asennusta varten
31. 2 varmistussokkaa pyörien asennusta varten
32. 2 kantta pyörien asennusta varten
33. Pyöränasennus akseli
34. 2 kahvan asennusruvia
35. Säiliöpussi

### 3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttien tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

### 4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230V~ 50 Hz
Virranotto:	1.400 wattia
Automaattipistorasian suurin virranotto:	2.200 wattia
Suurin virranotto yhteensä:	3.600 wattia
Säiliön tilavuus:	50 l
Paino:	10 kg

### 5. Ennen käyttöönottoa

#### ⚠ Huomio!

- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Laitteen saa liittää ainoastaan suojajohdinpistorasiaan!

#### 5.1 Laitteen asennus

##### Pyörien asennus ( kuvat 4-11/13)

Työnnä pyörän asennuksen varmistussokka (31) sille tarkoitettun pyöräakselissa (33) olevan reiän läpi ja pujota yksi välilevy (30) sekä yksi pyörä (13) pyöräakseliin (33) ( kuvat 5-6). Työnnä sitten pyöräakseli (33) tätä varten säiliön (10) alisivulla olevien ohjausten lävitse ( kuva 7). Työnnä toinen pyörä (13) pyöräakselin (33) vapaaseen päähän ja varmista se jäljelläolevalla välilevyllä (30) ja varmistussokalla (31) ( kuvat 8-10). Paina kannet (32) pyörien (13) ulkosivuille siten, että kansissa (32)

olevat pidikenokat napsahtavat kiinni pyöriin (13). ( kuva 11).

##### Juoksupyörien asennus ( kuva 12/12)

Työnnä juoksupyörät (12) niille tarkoitettuihin kantimiin säiliön (10) alapinnalla. Paina juoksupyöriä (12) voimakkaasti kantimiin, kunnes ne lukittuvat paikalleen napsahtaen ( kuva 12).

##### Kahvan asennus ( kuva 13/1)

Työnnä kahva (1) kahvanpidikkeeseen (16) ja lukitse kahva paikalleen oheistetuilla ruuveilla (34), kuten kuvassa 13 näytetään.

##### Laitteen pään asennus ( kuvat 14/5)

Laitteen pää (5) on kiinnitetty sulkukoukuilla (18) säiliöön (10). Ota laitteen pää (5) pois avaamalla sulkukoukut (18) ja ottamalla laitteen pää (5) pois. Laitteen päätä (5) asennettaessa tulee huolehtia sulkukoukkujen (18) tarttumisesta kiinni.

#### 5.2 Suodattimen asennus

##### ⚠ Huomio!

Älä koskaan käytä märkä-kuivaimuria ilman suodatinta! Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

##### Vaahtomuovisuodattimen asennus ( kuvat 16/25)

Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vaahtomuovisuodatin (25) suodatinkorin päälle ( kuvat 2/20). Toimituksessa asennettuna ollut laskossuodatin (24) ei sovellu märkäimuun!

##### Laskossuodattimen asennus ( kuvat 17/24)

Kuivaimua varten työnnä laskossuodatin ( kuvat 3/24) suodatinkorin päälle ( kuvat 2/20). Laskossuodatin (24) sopii käytettäväksi vain kuivaimussa!

##### 5.3 Säiliöpussin asennus ( kuvat 3/35)

Asenna säiliöpussi (35) kuten kuvassa 18 näytetään.

##### 5.4 Imuletkun asennus ( kuvat 3/9)

Liitä imuletku (9) käyttötapauksen mukaan oikeaan märkä-/kuivaimurin liitäntään.

##### Imeminen

Liitä imuletku (9) imuletkuliitäntään (8)

##### Puhallus

Liitä imuletku (9) puhallusliitäntään (19)

Imuletkun (9) pidentämiseksi voidaan työntää yksi tai useampia 3-osaisen imuputken (17) osia imuletkun (9) päähän.

**FIN****Vuotoilmansäädin (kuva 3/29)**

Imuletkun (9) ja imuputken (17) välille voidaan asentaa vuotoilmansäädin (29).

Vuotoilmansäätimestä (29) voidaan säätää suuttimen imuteho portaattomasti.

**5.5 Imusuuttimet****Yhdistelmäsuutin (kuvat 3/14)**

Yhdistelmäsuutin (14) soveltuu kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen keskisuurilta tai suurilta pinnoilta.

Yhdistelmäsuuttimeen voidaan liittää erilaisia lisäkkeitä käyttötarkoituksesta riippuen:

**Märkäimu:**

Käytä märkäimulisäkettä (kuva 3/26).

**Sileiden pintojen imuroiminen:**

Käytä sileiden pintojen lisäkettä (kuva 3/27).

**Kokolattiamattojen imuroiminen:**

Käytä kokolattiamattolisäkettä (kuva 3/28).

Työnnä vastaava lisäke alhaalta yhdistelmäsuuttimeen (14) ja kiinnitä se sivulla olevilla kiinnitysluskoilla yhdistelmäsuuttimeen (14) (kuva 15).

Huolehdi siitä, että sisäke on tukevasti paikallaan!

**Rakosuutin (kuva 3/23)**

Rakosuutin (23) sopii käytettäväksi kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen nurkista, reunoista ja muista vaikeasti tavoitettavista kohdista.

**6. Käyttö****6.1 Päälla-/pois-katkaisin (kuva 2/7)**

Katkaisimen asento 0:	Pois
Katkaisimen asento I:	Normaalikäyttö
Katkaisimen asento II:	Automaattikäyttö

**6.2 Kuivaimu**

Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (24) (katso kohtaa 5.2). Erityisten runsaan lian poistamisessa voidaan käyttää säiliönpussia (35) lisänä (katso kohtaa 5.3).

Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**6.3 Märkäimu**

Käytä märkäimussa vaahtomuovisuodatinta (25) (katso kohtaa 5.2).

Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**Vedenlaskuruuvi (kuva 1/11)**

Jotta säiliön (10) tyhjentäminen märkäimun jälkeen on helpompaa, on se varustettu vedenlaskuruuvilla (11).

Avaa vedenlaskuruuvi (11) kääntämällä sitä vasemmalle ja anna nesteen valua pois.

**⚠ Huomio!**

Märkäimussa märkä-/kuivaimuri sammuu turvallisuus-uimuriventtiilin (21) ansiosta automaattisesti, kun suurin säiliön täyttömäärä on saavutettu.

**⚠ Huomio!**

Märkä-kuivaimuri ei sovellu tulenarkojen nesteiden imemiseen!

Käytä märkäimussa ainoastaan mukana toimitettua vaahtomuovisuodatinta!

**6.4 Automaattikäyttö**

Liitä sähkötyökalusi verkkojohto automaattipistorasiaan (4) ja liitä imuletku (9) sähkötyökalusi pölynimuliitintään. Huolehdi siitä, että laitteiden liitäntä on tukeva ja ilmatiivis.

Imuletkun (9) liittämiseksi sähkötyökaluun voidaan käyttää mukana toimitettua sähkötyökalusovitinta (22). Käytä sitä tässä imuletkun ja sähkötyökalun poistoimuliitännän välissä.

Käännä märkä-kuivaimurin katkaisin (7) asentoon II, automaattikäyttö. Heti kun käynnistät sähkötyökalun, niin märkä-kuivaimuri käynnistyy myös. Kun sammutat käyttämäsi sähkötyökalun, niin märkä-kuivaimuri sammuu ennalta asetetun viiveen mukaan.

**6.5 Puhallus**

Yhdistä imuletku (9) märkä-kuivaimurin puhallinliitintään (19).



## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

### **Huomio!**

Irraita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

#### 7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

#### 7.2 Laitteen pään (5) puhdistus

Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

#### 7.3 Säiliön (10) puhdistus

Säiliö voidaan puhdistaa likaantumisesta riippuen kostealla rievulla hieman saippuaa käyttäen tai juoksevan veden alla.

#### 7.4 Suodattimien puhdistus

##### **Laskossuodattimen (24) puhdistus**

Puhdista laskossuodatin (24) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla.

##### **Vaahtomuovisuodattimen (25) puhdistus**

Puhdista vaahtomuovisuodatin (25) käyttäen hieman saippuaa juoksevan veden alla ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

#### 7.5 Huolto

Tarkasta ennen joka käyttöä säännöllisesti, että märkä-kuivaimurin suodattimet ovat tukevasti paikallaan.

#### 7.6 Varaosien tilaus

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

- Tähelepanu: Enne monteerimist ja kasutuselevõttu pöörake kindlasti tähelepanu kasutusjuhendile.
- Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nimetatud võrgupingele.
- Ühendage ainult nõuetekohase maandusega 230V ~ 50 Hz pistikupesast.
- Kaitse minimaalselt 16 A.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja: kui seadet ei kasutata, enne kui seade avatakse, enne puhastamist ja hooldust.
- Ärge puhastage seadet mingil juhul lahustitega.
- Ärge tõmmake pistikut juhtmest hoides pistikupesast välja.
- Ärge jätke töötamisvalmis seadet järelevalveta.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- Pidage silmas, et toitejuhet ei vigastataks ega kahjustataks üle sõites, muljudes, sikutades vms.
- Seadet ei tohi kasutada, kui toitejuhe ei ole laitmatus seisukorras.
- Kui asendate toitejuhtme, ei tohi selle parameetrid tootja poolt antud mudelist erineda. Toitejuhe: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Ärge imege mingil juhul: põlevaid tikke, hõõguvat tuhka ja konisid, süttivaid, söövitavaid, tuleohtlikke või plahvatavaid aineid, aure ega vedelikke.
- See seade ei sobiv terviseohtlike tolmu imemiseks.
- Hoidke seadet kuivas ruumis.
- Ärge võtke defektset seadet kasutusele.
- Teenindus ainult volitatud klienditeenindustes.
- Kasutage seadet ainult nendeks töödeks, milleks see on ehitatud.
- Treppide puhastamisel tuleb olla eriti tähelepanelik.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid ja -varuosi.

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa

arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1–4)**

- 1 Käepide
2. Konks kaablikeri jaoks
3. Toitekaabel
4. Automaatne pistikupesast elektritööriistale
5. Seadme pea
6. Käepide
7. Toitelüliti / automaatrežiimi lüliti
8. Imivooliku liitmik
9. Painduv imivoolik
10. Mahuti
11. Vee väljalaskekork
12. Rullikud
13. Rattad
14. Kombiotsik
15. Tarvikusahtel
16. Käepideme hoidik
17. 2-osaline imitoru
18. Riiv
19. Puhumisliitmik
20. Filtrikorv
21. Turvaujukventiil
22. Elektritööriista adapter
23. Praootsik
24. Kaanega kurdfilter
25. Vahtmaterjalist filter
26. Kombiotsiku otsak märgimiseks
27. Kombiotsiku otsak sileda pinna jaoks
28. Kombiotsiku otsak vaipkatete jaoks
29. Imemisvõimsuse regulaator
30. 2 reguleeriseibi rataste paigaldamiseks
31. 2 kinnitusplinti rataste paigaldamiseks
32. 2 katet rataste paigaldamiseks
33. Telg rataste paigaldamiseks
34. 2 kruvi käepideme paigaldamiseks
35. Mahuti kott

**3. Sihipärane kasutamine**

Vee- ja tolmuimeja sobib vee ja tolmu imemiseks vastavat filtrit kasutades. Seade ei ole ettenähtud süttivate, plahvatavate või terviseohtlike ainete imemiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole

sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

#### 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1 400 W
Automaatse pistikupesa max võimsus:	2 200 W
Max võimsus kokku:	3 600 W
Anuma maht:	50 l
Kaal:	10 kg

#### 5. Enne kasutuselevõttu

##### ⚠ Tähelepanu!

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.
- Seadet tohib ühendada ainult maandusega pistikupessa!

##### 5.1 Seadme kokkupanemine

###### Rataste paigaldamine (joonised 4–11/13)

Pistke rataste paigaldamise kinnitussplint (31) läbi vastava ava rattateljes (33) ja pange üks reguleeriseib (30) ja ratas (13) rattatelje (33) otsa (joonised 5-6). Seejärel lükake rattatelg (33) läbi selleks ettenähtud juhtavade mahuti (10) alumisel poolel (joonis 7). Pange teine ratas (13) rattatelje (33) vabale otsale ja kinnitage see teise reguleeriseibi (30) ja kinnitussplindiga (31) (joonised 8-10). Suruge katted (32) rataste (13) väliskülgedele, nii et katete (32) küljes olevad hoidenagad ratta (13) külge klõpsaksid. (joonis 11).

###### Rullikute (joonis 12/12) paigaldamine

Pange rullikud (12) vastavatesse kinnituskohtadesse mahuti (10) alumisel poolel. Suruge rullikud (12) tugevasti kinnituskohtadesse, kuni kuulete klõpsatust (joonis 12).

###### Käepideme (joonis 13/1) paigaldamine

Pistke käepide (1) käepideme hoidikusse (16) ja kinnitage käepide kaasasolevate kruvidega (34),

nagu on näidatud joonisel 13.

##### Seadme pea (joonis 14/5) paigaldamine

Seadme pea (5) on anuma (10) külge riividega (18) kinnitatud. Seadme pea (5) äravõtmiseks avage riivid (18) ja võtke seadme pea (5) ära. Seadme pea (5) paigaldamisel pidage silmas, et riivid (18) õigesti kinni klõpsaks.

##### 5.2 Filtri paigaldamine

###### ⚠ Tähelepanu!

Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat kunagi ilma filtrita! Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

##### Vahtmaterjalist filtri paigaldamine (joonis 16/25)

Märgimiseks tõmmake kaasasolev vahtmaterjalist filter (25) filtrikorvile (joonis 2/20). Tarnimisel paigaldatud kurdfilter (24) sobi märgimiseks!

##### Kurdfiltri paigaldamine (joonis 17/24)

Kuivimiseks lükake kurdfilter (joonis 3/24) filtrikorvile (joonis 2/20). Kurdfilter (24) sobib ainult kuivimiseks!

##### 5.3 Mahuti kotti (joonis 3/35) paigaldamine

Paigaldage mahuti kott (35), nagu on näidatud joonisel 18.

##### 5.4 Imivooliku (joonis 3/9) paigaldamine

Ühendage vastavalt kasutusvajadusele imivoolik (9) vastava vee- ja tolmuimeja liitmikuga.

##### Imemine

Ühendage imivoolik (9) imivooliku liitmikku (8)

##### Puhumine

Ühendage imivoolik (9) puhumisliitmikku (19)

Imivooliku (9) pikendamiseks võib imivooliku (9) otsa pista ühe või mitu 2-osalise imitoru (17) elementi.

##### Imemisvõimsuse regulaator (joonis 3/29)

Imivooliku (9) ja imitoru (17) vahele saab paigaldada imemisvõimsuse regulaatori (29). Imemisvõimsuse regulaatoriga (29) saab sujuvalt reguleerida imemisvõimsust otsikul.

##### 5.5 Imiotsikud

###### Kombiotsik (joonis 3/14)

Kombiotsik (14) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks keskmistelt kuni suurtelt pindadelt.

Vastavalt kasutusvajadusele saab paigaldada erinevaid kombiotsikute otsakuid:

**EE****Märgimemine:**

Kasutage märgimemise otsakut (joonis 3/26).

**Siledate põrandate puhtaks imemine:**

Kasutage otsakut (joonis 3/27), mis on mõeldud siledade pindade jaoks.

**Vaipkatete puhtaks imemine:**

Kasutage otsakut (joonis 3/28), mis on mõeldud vaipkatete jaoks.

Pange vastav otsak kombiotsikusse (14) altpoolt sisse ja kinnitage kombiotsiku (14) küljel asuva kinnitusriiviga (joonis 15).

Jälgige, et otsiku detailid oleks korralikult kinnitatud!

**Praootsik (joonis 3/23)**

Praootsik (23) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks nurkadest, servadest ja teistest raskesti ligipääsetavatest kohtadest.

**6. Kasutamine****6.1 Toitelüliti (joonis 2/7)**

Lüliti asend 0: väljalülitatud  
Lüliti asend I: normaalrežiim  
Lüliti asend II: automaatrežiim

**6.2 Kuivimemine**

Kasutage kuivimemiseks kurdfiltrit (24) (vt punkt 5.2). Eriti tugeva mustuse eemaldamiseks võib paigaldada lisaks mahuti koti (35) (vt punkt 5.3).

Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

**6.3 Märgimemine**

Kasutage märgimemiseks vahtmaterjalist filtrit (25) (vt punkt 5.2).

Jälgige, et filter oleks alati korralikult kinnitatud!

**Vee väljalaskekork (joonis 1/11)**

Lihtsamaks mahuti (10) tühjendamiseks märgimemise korral on mahuti külge paigaldatud vee väljalaskekork (11).

Avage vee väljalaskekork (11) vasakule keerates ja laske vedelik välja.

**⚠ Tähelepanu!**

Märgimemisel lülitub vee- ja tolmuimeja maksimaalse täitetaseme saavutamisel turvaujukventiili (21) abil automaatselt välja.

**⚠ Tähelepanu!**

Vee- ja tolmuimeja ei sobi süttivate vedelike imemiseks!

Kasutage märgimemisel ainult kaasasolevat vahtmaterjalist filtrit!

**6.4 Automaatrežiim**

Pistke elektritööriista toitejuhe automaatsesse pistikupessa (4) ja ühendage imivoolik (9) elektritööriista tolmuärastusliitmikuga. Pöörake tähelepanu korralikule kinnitusele ja seadmete õhukindlale ühendusele.

Imivooliku (9) elektritööriistaga ühendamiseks võib kasutada kaasasolevat elektritööriista adapterit (22). Paigaldage see imivooliku ja elektritööriista tolmuärastusliitmiku vahele.

Seadke vee- ja tolmuimeja lüliti (7) asendisse II, automaatrežiimile. Kui elektritööriist sisse lülitatakse, lülitub vee- ja tolmuimeja sisse. Kui Te lülitate elektritööriista välja, lülitub vee- ja tolmuimeja eelnevalt seadistatud viitajaga välja.

**6.5 Puhumine**

Ühendage imivoolik (9) vee- ja tolmuimeja puhumisliitmikuga (19).

**7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine****⚠ Tähelepanu!**

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

**7.1 Puhastamine**

- Hoidke kaitseseadeldised, õhuavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.

**7.2 Seadme pea (5) puhastamine**

Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile.

**7.3 Anuma (10) puhastamine**

Anuma võib, vastavalt määrdumusele, puhastada kas niiske lapi ja vähese vedelseebiga või voolava vee all.

#### 7.4 Filtri puhastamine

##### Kurdfiltri (24) puhastamine

Puhastage kurdfiltrit (24) korrapäraselt nii, et klopite seda ettevaatlikult ja puhastate peene harja või käsiharjaga.

##### Vahtmaterjalist filtri (25) puhastamine

Puhastage vahtmaterjalist filtrit (25) vähese vedelseebiga voolava vee all ja laske õhu käes kuivada.

#### 7.5 Hooldus

Kontrollige vee- ja tolmuimeja filtrite korralikku kinnitust korrapäraselt ja enne igat kasutamist.

#### 7.6 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiате addressilt:

[www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

## 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

**RUS****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

- Внимание: Перед монтажом и вводом в эксплуатацию непременно следуйте инструкции по эксплуатации.
- Проверьте соответствует ли напряжение сети на типовой табличке напряжению электросети.
- Подключение осуществлять только к надлежащим штепсельным розеткам с защитным контактом 230 в, ~ 50 Гц.
- Предохранитель мин. 16 А.
- Вынуть штекер из розетки электросети если: устройство не используется, прежде чем открыть устройство, перед очисткой и техническим уходом.
- Запрещено очищать устройство растворителями.
- Не вытягивайте штекер за кабель из розетки электрической сети.
- Не оставляйте готовое к работе устройство без присмотра.
- Не давайте детям прикасаться к устройству.
- Внимательно следите за тем, чтобы кабель питания не пережать, не сдавить, не дергать грубо, чтобы он не был таким образом поврежден.
- Запрещено использовать устройство в том случае, если состояние кабелей подключения не является безукоризненным.
- При использовании кабеля питания строго следуйте указаниям изготовителя в отношении конструкции. Кабель питания: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Запрещено всасывать: горящие спички, тлеющую золу и окурки, горячие, едкие,

огнеопасные и взрывоопасные вещества, пары и жидкости.

- Это устройство не предназначено для всасывания опасной для здоровья пыли.
- Храните устройство в сухих помещениях.
- Не используйте неисправные устройства в работе.
- Сервисные работы осуществляйте только в авторизованных сервисных мастерских.
- Используйте устройство только для тех работ, для которых оно предназначено.
- Будьте особенно внимательны при очистке лестниц.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части.

Это устройство не предназначено для использования его лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или с недостаточным уровнем знаний; исключением является наличие за ними надзора ответственными за их безопасность лицами или если они получают указания по пользованию устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.

**2. Состав устройства и объем поставки (рис. 1-4)**

1. рукоятка
2. крюк для намотки кабеля
3. кабель сетевого питания
4. автоматическая штепсельная розетка для электрического инструмента
5. головка устройства
6. ручной маховик
7. автоматический переключатель включение - выключение
8. подключение всасывающего шланга
9. гибкий всасывающий шланг
10. емкость
11. винт отверстия для слива воды
12. ходовые ролики
13. колеса
14. универсальное сопло
15. отсек для принадлежностей
16. крепление для рукоятки
17. состоящая из 2-х частей всасывающая труба
18. запорный крюк
19. место присоединения воздуходувки
20. фильтровальная коробка
21. защитный поплавковый клапан

22. адаптер электрического инструмента
  23. плоское сопло
  24. Складчатый фильтр с крышкой
  25. фильтр из пенистого материала
  26. комбинированная насадка для влажной уборки
  27. комбинированная насадка для гладкого пола
  28. комбинированная насадка для коврового покрытия пола
  29. регулятор отводного потока воздуха
  30. 2-е прокладки для монтажа колес
31. 2-а предохранительных шплинта для монтажа колес
  32. 2-а кожуха для монтажа колес
  33. ось для монтажа колес
  34. 2-а винта для монтажа рукоятки
  35. мешок емкости

### 3. Использование в соответствии с предназначением

Пылесос для влажной и сухой очистки может быть использован для влажной и сухой уборки с использованием соответствующего фильтра. Устройство не предназначено для всасывания горючих, взрывоопасных или опасных для здоровья веществ.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

### 4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в~ 50 Гц
Мощность:	1 400 Вт
Максим. мощность автоматической штепсельной розетки:	2 200 Вт
Максим. мощность общая:	3 600 Вт
Объем емкости:	50 л
Вес	10 кг

### 5. Перед вводом в эксплуатацию

#### Внимание!

- Убедитесь перед подключением к сети, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.
- Устройство разрешается подключать только к штепсельной розетке с защитным контактом!

#### 5.1 Монтаж устройства

##### Монтаж колес (рис. 4-11/13)

Вставьте предохранительный шплинт для монтажа колес (31) сквозь соответствующее отверстие в оси колеса (33) и наставьте прокладку (30) и колесо (13) на ось колес (33) (рис. 5-6). Затем вставьте ось колеса (33) сквозь предназначенные для этого направляющие на нижней части емкости (10) (рис. 7). Вставьте второе колесо (13) со свободной стороны оси колеса (33) и зафиксируйте ее оставшейся прокладкой (30) и предохранительным шплинтом (31) (рис. 8-10). Нажмите на кожухи (32) на внешней стороне колеса (13) таким образом, что бы зафиксировались стопорные носики на кожухах (32) колеса (13). (рис. 11).

##### Монтаж ходовых роликов (рис. 12/12)

Вставьте ходовые ролики (12) в соответствующие приемные приспособления в нижней части емкости (10). Сильно вдавить ходовые ролики (12) в приемные приспособления до тех пор, пока они не зафиксируются с щелчком (рис. 12).

##### Монтаж рукоятки (рис. 13/1)

Вставьте рукоятку (1) в крепление рукоятки (16) и зафиксируйте рукоятку при помощи приложенного винта (34) так, как это показано на рисунке 13.

**RUS****Монтаж головки устройства (рис. 14/5)**

Головка устройства (5) закреплена запорным крючком (18) на емкости (10). Для удаления головки устройства (5) открыть запорный крюк (18) и удалить головку устройства (5). При установке головки устройства (5) проследить за правильным защелкиванием запорного крюка (18).

**5.2 Установка фильтра****⚠ Внимание!**

Запрещено использовать пылесос для влажной и сухой очистки без фильтра! Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтров!

**Монтаж фильтра из пенного материала (рис. 16/25)**

Для влажной уборки натяните приложенный фильтр из пенного материала (25) на фильтровальную коробку (рис. 2/20). Установленный перед поставкой складчатый фильтр (24) не предназначен для влажной уборки!

**Монтаж складчатого фильтра (рис. 17/24)**

Для сухого засасывания вставьте складчатый фильтр (рис. 3/24) в фильтровальную коробку (рис. 2/20). Складчатый фильтр (24) предназначен только для сухого всасывания!

**5.3 Монтаж мешка емкости (рис. 3/35)**

Установите мешок емкости (35) так, как это показано на рисунке 18.

**5.4 Монтаж всасывающего шланга (рис. 3/9)**

Перед использованием подсоедините всасывающий шланг (9) к соответствующему месту подключения пылесоса для влажной и сухой очистки.

**Засасывание**

Подсоедините всасывающий шланг (9) к месту подключения всасывающего шланга (8)

**Обдувание**

Подсоедините всасывающий шланг (9) к месту присоединения воздуходувки (19)

Для удлинения всасывающего подключения (9) можно один или несколько элементов состоящей из 2-х частей трубы (17) вставить в всасывающий шланг (9).

**Регулятор отводного потока воздуха (рис. 3/29)**

Между всасывающим шлангом (9) и всасывающей трубой (17) можно установить регулятор отводного потока воздуха (29). Регулятором отводного потока воздуха (29) можно бесступенчато регулировать силу всасывания в насадке.

**5.4 Всасывающие сопла****Универсальное сопло (рис. 3/14)**

Универсальное сопло (14) предназначено для всасывания твердых веществ и жидкостей с поверхностей средних и больших размеров.

К комбинированному приемнику можно крепить различные насадки в зависимости от использования:

**Всасывание при влажной уборке:**

Используйте насадку для влажной уборки (рис. 3/26).

**Всасывание с гладкого пола:**

Используйте насадку для гладкого пола (рис. 3/27).

**Всасывание с коврового покрытия пола:**

Используйте насадку для коврового покрытия пола (рис. 3/28).

Вставить соответствующую насадку снизу в комбинированный приемник (14) и закрепить ее на комбинированном приемнике при помощи боковых крепежных накладок (14) (рис. 15).

Внимательно следите за прочностью крепления насадок.

**Плоское сопло (рис. 3/23)**

Плоская насадка (23) предназначена для всасывания твердых веществ и жидкости в углах, у кромок и в других труднодоступных местах.

**6. Обслуживание****6.1 Переключатель включено - выключено (рис. 2/7)**

Положение переключателя 0: выключено  
 Положение переключателя I: нормальный режим  
 Положение переключателя II: автоматический режим



**6.2 Всасывание при сухой уборке**

Используйте для всасывания при сухой уборке складчатый фильтр (24) (смотрите пункт 5.2). При устранении особенно сильных загрязнений можно монтировать дополнительный мешок емкости (35) (смотрите пункт 5.3). Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

**6.3 Всасывание при влажной уборке**

Используйте для всасывания влаги фильтр из пенного материала (25) (смотрите раздел 5.2). Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

**Винт отверстия для слива воды (рис. 1 /11)**

Для легкости опорожнения емкости (10) при влажной уборке устройство оснащено винтом отверстия для слива воды (11).

Открыть винт отверстия для слива воды (11) поворотом влево и выпустить жидкость.

**⚠ Внимание!**

При всасывании влаги пылесос для влажной и сухой очистки автоматически выключается предохранительным поплавковым клапаном (21) при достижении максимального уровня заполнения.

**⚠ Внимание!**

Пылесос для влажной и сухой очистки не предназначен для всасывания горючих жидкостей!  
Используйте для всасывания влаги только приложенный фильтр из пенного материала!

**6.4 Автоматический режим**

Подключите питающий кабель Вашего электроинструмента к автоматической штепсельной розетки (4) и подсоедините всасывающий шланг (9) к месту подключения всасывания пыли Вашего электроинструмента. Внимательно следите за прочностью и герметичностью соединений устройства.

Для подсоединения всасывающего шланга (9) к электроинструменту можно использовать приложенное переходное устройство электроинструмента (22). Вставьте его между всасывающим шлангом и местом подключения отсоса электроинструмента.

Переведите переключатель (7) пылесоса для влажной и сухой очистки в позицию II, автоматический режим. Как только вы включите электроинструмент, включится пылесос для влажной и сухой очистки. Если Вы выключите Ваш электроинструмент, то пылесос для мокрой и сухой чистки выключится через заданное заранее время задержки.

**6.5 Обдув**

Подсоедините всасывающий шланг (9) к месту присоединения воздуходувки (19) пылесоса для влажной и сухой очистки.

**7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей****⚠ Внимание!**

Выньте перед всеми работами штекер из розетки.

**7.1 Очистка**

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя как можно свободными от пыли и грязи.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.

**7.2 Очистка головки устройства (5)**

Очищайте регулярно устройство влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства очистки или растворители; так как они могут разьесть пластмассовые части устройства.

**7.3 Очистка емкости (10)**

Емкость можно почистить в зависимости от степени загрязнения при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла.

**7.4 Очистка фильтра****Очистка складчатого фильтра (24)**

Очищайте регулярно складчатый фильтр (24), осторожно выбив его и почистив щеткой.

**Очистка фильтра из пенного материала (25)**

Очистите фильтр из пенного материала (25) небольшим количеством жидкого мыла под проточной водой и оставьте сушиться на воздухе.

**RUS**

### **7.5 Технический уход**

Регулярно контролируйте фильтры влажной и сухой очистки и перед каждым использованием проверяйте на прочность крепления.

### **7.6 Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Утилизация и вторичная переработка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln  
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydav nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek  
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok  
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki  
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem  
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms  
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul  
 dlwni tn aklouh smmrfwsh smfwona me th Ohga EK kai ta prtpa ga to proon  
 potrdue sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potrdue sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potrdue sledecu uskladenost prema smernicama E i normama za artikl  
 слeдующим удoствeряeтсeя, что слeдующие прoдукты соoтветствуют директивам и нормам ЕС  
 проголoшуe про зaзнaчeну нижчe вдповднсть вирoбу директивам та стaндaртaм EC нa вирб  
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli  
 rn il gili AB direktifleri ve normlari gereince aagda aıklanan uygunluu belirtir  
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

### Nass-Trockensauger BT-VC 1450 SA (Einhell)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

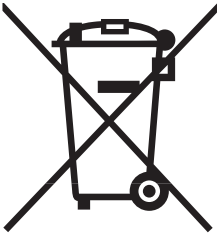
Landau/Isar, den 15.12.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 09  
Art.-No.: 23.423.10 I.-No.: 01029  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2342310-28-4141750-07  
Documents registrar: Roider Siegfried  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓝ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓡ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓜ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓜ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓝ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slidage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

 **TAKUUTODISTUS****Arvoisa asiakas,**

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.  
  
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiäeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatkuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.